

Adama Mende

source: Recording "Adama Mende song Saande"

Transcribed by Joe Peku 20 Nov 08

Eletronically entered by TC

(audience noise) Bi numbua? (n-hn)

Have you taken? (yes)

n-hn. Mbando. nya mia nya la mbando.

[still Mende:] My name is Mbando. 7.9

People have nicknames in society.

εε kε bi yana hiwehun im mua anun

(Mende:) Then you go to the marriage house. 9.8

Kim wanu

(Mende:) in Kim

ya kɔn yɔn gi nupogε

I went to the man (a potential husband) 13.3

nupogε hun yii, mu gbasi?

The man asked me, 17.2 Can you sweep? 19.2

a ma sin gbasi

No, I cannot sweep. 21.1

mu tɔgi? yama sin tɔg.

Can you wash (clothes)? 22.0 I don't know how to wash. 23.6

mu cɛti? ya ma sin cɛti.

Can you cook? I cannot cook. 30.6

yε hun mun ha? la mungwε.

What can you do? (She replies:) It is (only for) sex. 35.9

cen nda mungwε la hunaa?

Is it not sex you came for? 38.0

(Singing and clapping begin)

La-a-ay-anda-a-a, la ya he-e-ee ... ya ma sín gbaso.

For what? It is for it I came (sex). .. I don't know how to sweep. (45.2)

Accompanied by AM clapping, audience clapping and singing along,
"landa huna, landa huna"

yama sin tɔgo-o ... landa ya huna

I don't launder ... it is for it I came (47.1)

ya ma sin gbaso ... landa ya huna

(48.9)

ya ma sin ceto ... landa ya huna

I don't cook (50.6)

kε gbεva bíwani?

For what did you come? (52.2)

(Mende)

la yɛn ... la yɛn ... laa huna

For what ... for what have you come? 56.1

la yɛŋ vui ya huna

For what really have I come? 57.7

e yɛn la mungwé

for what for sex? 59.3

La mungwε la hunaa?

For sex you come?1:01

a-a-a, binya rekordia, hiye?

Yes, you have recorded me, right? 1:05

Mende

Aya

1:06

(audience laughter) 1:10